

MEMORANDUM ON F. GROBLER (111). DET/CONST.

This witness reports in loghand, and appears to be a good reporter. Nearly all the speeches reported by him were made in the vernacular and interpreted for him by native detectives. Witness states that at the meetings he reported, no interpreters were used to interpret into English or Afrikaans to the audience, and he therefore had to rely on his own police interpreters. p. 6699, (34).

He concedes that it was impossible for him to record all that was said, p. 6700 (34), and although at one stage he stated that he wrote down everything his own interpreter told him, he later retracted his statement and said it was impossible for him to do this. p. 6700 (34).

He also conceded that he is not certain that everything he recorded was correctly placed in its context.

Meeting No. 519:

p. 6687 (34),
Ex. G. 986.

Attention is drawn to two speeches made at this meeting - one by Mini (104) and the other by an unknown African. These speeches contain a number of peculiar and inconsistent themes - a mixture of what appears to be an invitation to take ~~viva~~ violent action, to drive the white people out of the country - statements that people overseas have ammunition which is waiting to be sent to S.A. and statements that support the necessity to suffer passively in order to obtain "Freedom". Attention is also drawn to the

statement/...

statement by Mini (104) that the A.N.C. leaders had gone to China but had been chased out of that country - and to one of the other speakers who said that he was intending to fly to Russia to report conditions in S.A. If these speeches are correctly recorded then they are an indication of very muddled thinking on the part of the speakers, who do not seem to be able to develop any consistent theme and on occasion make obviously inconsistent statements. I think it possible however, that the police interpreter who was interpreting for the witness is perhaps responsible for the peculiar statements which Grobler has recorded. This interpreter's name is Moukhe and is not the same person who interpreted for Grobler at meeting No. 518 which is quite obviously very much better recorded. This interpreter, Moukhe, gave evidence at p. 6705, and was ~~examined~~ x-examined at pp. 6706 to 6711 (34), and it clearly emerges that no reliance can be placed upon him as an interpreter. Indeed he concedes that he does not consider himself qualified as an interpreter in the Afrikaans language 6706 (34). He concludes his evidence by saying, "I do try to convey what the person says, then it is for the man who writes to improve what I say." p. 6711, (34).

NON - VIOLENCE, ETC.

HENRY MTOA (N.A.):

"....die Polisie moet nie gehinder word nie,

hulle moet wet handhaaf". p.1, G. 985.

F. MATOMELA:

(111).

"One het planne gemaak ons vryheid te kry
maar dit is nie gekry nie. One sal Bybel se
swaar pad vat. Al staan die soldate daar
one moet daas deurgaan, Anderkant die
dool kole sal one Vryheid kry...die mense
moet nie vir die Polisie skrik nie. Hulle
doen hulle werk." G. 985, p.1.

CIKO (N.A.)

"Mense moet nie skrik vir die Polisie nie,
hulle doen hulle werk. As die Polisie mense
hier kom haal moet one hulle net so kyk,
hulle doen hulle werk. G. 985, P.2.

F. MATOMELA.

(111).

"One baklei nie, one vra net vir 'n
stukke brood". G. 987, p.1.

Collection: 1956 Treason Trial
Collection number: AD1812

PUBLISHER:

Publisher:- Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand

Location:- Johannesburg

©2011

LEGAL NOTICES:

Copyright Notice: All materials on the Historical Papers website are protected by South African copyright law and may not be reproduced, distributed, transmitted, displayed, or otherwise published in any format, without the prior written permission of the copyright owner.

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.

People using these records relating to the archives of Historical Papers, The Library, University of the Witwatersrand, Johannesburg, are reminded that such records sometimes contain material which is uncorroborated, inaccurate, distorted or untrue. While these digital records are true facsimiles of paper documents and the information contained herein is obtained from sources believed to be accurate and reliable, Historical Papers, University of the Witwatersrand has not independently verified their content. Consequently, the University is not responsible for any errors or omissions and excludes any and all liability for any errors in or omissions from the information on the website or any related information on third party websites accessible from this website.